

La **Facultad de Ciencias Económicas y Administración de la Universidad de la República**, en adelante FCEA, representada por su **decano** ~~Ricardo~~ **Rodrigo Arim**, y la **Czech University of Life Sciences Praga- Facultad de Economía y Administración**, en adelante FEM, representada por **Vice-dean for international relations Associate Professor Karel Tomšík**, desean firmar un acuerdo específico para establecer un programa de intercambio académico y científico en áreas de interés de ambas instituciones.

El objetivo es ampliar el horizonte de sus programas de estudio e investigación, así como también la relación entre ambas universidades. En particular, desean promover el intercambio de estudiantes entre ambas instituciones.

Este acuerdo se realiza en el marco del acuerdo de cooperación general firmado por ambas universidades que incluye el intercambio de estudiantes como una de las posibles actividades a realizar.

Términos Generales del Intercambio

Tanto los estudiantes de grado como los de posgrado pueden ser considerados para el intercambio.

En determinado período (año o semestre) ambas universidades tratarán de intercambiar el mismo número de estudiantes. El número de estudiantes intercambiados durante la duración del acuerdo será recíproco.

Normalmente el intercambio tendrá la duración de un período académico (año o semestre); sin embargo, estadías mas prolongadas pueden darse con el consentimiento de la institución de acogida.

Todos los estudiantes deben permanecer inscriptos en su institución de origen y pagar sus matrículas si existieren.

La universidad de origen debe informar a la institución de destino el número de estudiantes seleccionados con una razonable antelación (generalmente la necesaria para trámitar visa)

Todos los estudiantes deben cumplir los requisitos de admisión de la universidad de destino; sin embargo, la universidad de destino conserva el derecho de admisión final de los estudiantes.

Las partes acuerdan que ninguna persona será excluida del intercambio, cumpliendo con las condiciones aquí convenidas, en razón de su raza, color, nacionalidad, origen o religión.

Admisión en la Universidad de Destino y situación en la Universidad de Origen

Los estudiantes seleccionados en la universidad de destino deben enviar a la universidad de destino:

- una aplicación completa como estudiante de intercambio en la universidad de destino
- una propuesta de estudios
- una escolaridad oficial de la institución de origen
- una nota oficial de la universidad de origen indicando que el estudiante ha sido seleccionado según los términos del acuerdo

Para ser elegibles para el programa de intercambio, los estudiantes deben estar inscriptos en la universidad de origen y haber obtenido al menos

50% del total de créditos para estudiantes de posgrado,

33% del total de créditos para estudiantes de grado

Los estudiantes de intercambio bajo este acuerdo permaneces inscriptos en sus universidades de origen. Los estudiantes que deseen completar un grado hasta el final en la universidad de destino deben aplicar de acuerdo con los procedimientos normales de dicha institución.

Cursos en la Universidad de Destino.

Las universidades intercambiarán información en forma periódica. La universidad de destino debe ofrecer apoyo a los estudiantes que reciben para la elección de cursos.

La institución de destino evaluará los cursos de lso estudiantes de intercambio de acuerdo a las normas usuales y

proveerá un registro completo del trabajo del estudiante al finalizar el período académico.

Ambas instituciones acuerdan que el trabajo culminado con éxito durante el intercambio será acreditado dentro de la actividad del estudiante, siempre que el estudiante haya obtenido la aprobación pertinente de su universidad con anticipación.

Gastos y otras Responsabilidades

Los estudiantes que participen en el intercambio deben pagar los gastos que correspondan en sus universidades de origen. En la universidad de destino el estudiante de intercambio no pagará ningún tipo de costos, ni siquiera administrativos.

Los estudiantes de intercambio serán responsables por lo siguiente:

- retornar a su universidad de origen una vez completado el período de intercambio, a menos que dicho período sea extendido
- cubrir gastos extraordinarios que necesite para dar cumplimiento al intercambio
- cubrir gastos de viaje desde y hacia su universidad de origen
- cubrir gastos de alojamiento y alimentación, incluido impuestos si corresponde
- obtener seguro de accidente y salud
- cubrir sus costos de libros, ropas, y cualquier otro gasto corriente
- cumplir los requisitos necesarios para obtener la visa de estudiante en el país de acogida
- cubrir los costos de visa y pasaporte
- cubrir cualquier otra deuda que genere durante el intercambio

La universidad de destino acuerda asistir en la búsqueda de alojamiento dentro o fuera del campus cuando sea requerido

Todo estudiante participando en el intercambio debe tener seguro de salud y accidentes y ser capaz de mostrar evidencia de que dicha póliza cubre cualquier gasto al respecto que ocurra durante su estadía. Esto debe cumplirse previo a la inscripción en los cursos. Si ocurriera que el estudiante no puede proporcionar esa evidencia, le será requerido contratar un seguro de salud y accidente en forma inmediata. Ninguna de las universidades tiene obligación ni los recursos para cubrir este tipo de seguros.

El Acuerdo

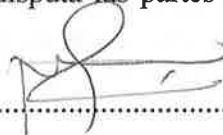
Las dos partes de conformidad pueden pedir la participación de un tercero por motivos de financiamiento, ejecutivos, de coordinación o evaluación, relativos a este acuerdo.

Cualquier diferencia sobre la implementación o interpretación de este acuerdo, será solucionada mediante negociación directa entre las instituciones. En cualquier momento una de las partes puede sugerir modificaciones a la otra.

El acuerdo permanecerá vigente durante un período de cinco (5) años y se renovará en forma automática año a año, salvo solicitud de terminación por una de las partes. Si cualquiera de las partes deseara, en cualquier momento, dar por finalizado el acuerdo deberá notificar la rescisión del mismo en forma escrita y con al menos seis (6) meses de anticipación. La notificación de finalización del acuerdo no afectará los programas en ejecución.

El acuerdo entrará en vigencia una vez firmado por ambas partes y legalizado con el sello oficial de las instituciones. Se firmarán 4 copias, 2 en inglés y 2 en español. En caso de disputa las partes se regirán por la versión en inglés del acuerdo.

Por la FCEA, UdelaR :  Rodrigo Arim



Prof. Rodrigo Arim Ihlenfeld
Decano

Montevideo, Uruguay, Fecha.....

Por la FEM, CULS: Doc. Karel Tomšík



Czech University of Life Sciences Prague
FACULTY OF ECONOMICS AND MANAGEMENT
DEPARTMENT OF INTERNATIONAL RELATIONS
165 21 PRAGUE - SUCHBÁT
TEL./FAX: +420 234 381 804
Czech Republic

Prague, Czech Republic, Date 11/4/2017

STUDENT EXCHANGE AGREEMENT

The Facultad de Ciencias Económicas y Administración de la Universidad de la República, hereafter referred to as FCEyA, represented by its **Dean ~~Dr.~~ Rodrigo Arim**, and the Czech University of Life Sciences Prague – Faculty of Economics and Management, hereafter referred to as FEM, represented by its **Vice-dean for international relations Associate Professor Karel Tomšík**, enter into a specific agreement to establish a program of academic and scientific exchange in areas of interest to both institutions.

The parties' goal is to expand their study and research programmes, as well as the relation between both universities. Particularly, they want to promote the student exchange between the universities.

This agreement is based on the general cooperation agreement signed, which includes the student exchange as one possible activity.

General Terms of Exchange

Both undergraduate and graduate students may be considered for exchange.

In a given period (semester/year), both universities will try to exchange an equal number of students. The number of students exchanged over the term of the agreement must be reciprocal.

Students would normally be exchanged for one academic period (semester/year); however, stays of different duration may be undertaken with the consent of the host institution.

All students will remain registered at their home university and pay their fees if required.

The home university shall inform the host university the names of the students selected at a date mutually agreed upon (usually set to allow time for students to obtain visa documents).

All students must meet the admission requirements at the host university; however, the host university retains the right to accept students.

The parties agree that no person shall be excluded as participant in the exchange in compliance with the terms and conditions hereunder on the basis of race, colour, nationality, origin or religion.

Admission to the Host University and Status at the Home University

Students selected by their home university will be required to submit to the host university:

- a completed application form to be a special student at the host university
- a study proposal
- an official transcript from the home university
- an official letter of nomination from the home university indicating that the student has been selected according to the agreement.

Students must be enrolled at the home university, and have at least 50%, if master degree student, or 33%, if bachelor (undergraduate) degree student, of their program's credits obtained, in order to be eligible for this exchange. Exchange students under this agreement remain registered at the home university. Students who wish to complete a degree program at the host university must apply for admission in accordance with that institution's normal procedures.

Course Work at Host University

The universities should exchange course information periodically. The Host University will advise students from Partner University on course selection.

The host institution will assess the course work of exchange students according to normal practices and will provide a complete record of the student's course work at the end of the academic period.

The universities agree that academic work successfully completed on the exchange will be considered onto the student's degree program, provided that the student has secured approval in advance from the pertinent unit at the home institution.

Financial Expenses and other Responsibilities

Students participating in the exchange will pay fees to their home universities, if required. The host university shall not charge any fee whatsoever, not even for administrative matters.

The exchange student shall be responsible for the following:

- . Return to its Home University upon completion of the exchange period, unless said period is extended.
- . Cover extraordinary expenses required to carry out the program.
- . Cover travel expenses from and to the Home University.
- . Cover room and board expenses, including taxes, when applicable.
- . Get health and accident insurance.
- . Cover costs of books, clothes, and any other everyday expenses.
- . Comply with necessary requirements to obtain the student visa at the host country. Cover passport and visa expenses.
- . Pay for any other debt incurred during the exchange.

The host university agrees to provide assistance in housing search for within or outside the campus whenever necessary.

Each and every student participating in the exchange shall have health and accident insurance and be able to provide evidence to the host university that said insurance policy will cover any expenses on that matter, incurred during the period of the exchange. This needs to be done prior to the enrolment in the corresponding courses. In the event that the student is not able to provide such evidence, s/he will be required to hire a health and accident insurance. None of the universities have the obligation nor the means to cover this type of insurance.

The Agreement

Both parties, by agreement, may ask a third party to enter for financial, executive, coordination or evaluation purposes related to this agreement.

Any differences over interpretation or implementation of this agreement will be settled by direct negotiations. At any moment, one of the parties may suggest modifications to the other.

The agreement shall remain in effect for a period of five (5) years unless terminated by either institution. Thereafter, it shall be automatically renewed from year to year unless terminated. Termination by one party shall be effected by written notice with at least six (6) months advance. The notice of intent to terminate will not affect programs under execution.

The present agreement shall be valid when signed by the representatives of the parties and legalised with an official stamp. There will be 4 copies, 2 in English and 2 in Spanish. In case of any dispute the undersigned parties will be governed by the English version of the Agreement.

Por la FCEA, UdelaR:  Rodrigo Arim.....

Prof. Rodrigo Arim Ihlenfeld
Decano

Montevideo, Uruguay, Date.....

Por la FEM, CULS: Doc. Karel Tomšík..... 

Czech University of Life Sciences Prague
FACULTY OF ECONOMICS AND MANAGEMENT
DEPARTMENT OF INTERNATIONAL RELATIONS
165 21 PRAGUE - SUCHBOL
TEL./FAX: +420 234 381 804
Czech Republic

Prague, Czech Republic, Date 11/4/2017.....